

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

š#ma' yi##r# 'l' att#h 'b##r hayyôm 'et#-hayyar#d#n
l#b##' l#rešet# gôyim g#d##lîm wa'#s#umîm
mimmek# 'rîm g#d##l#t# ûb##s#ur#t# bašš#m#yim

'am-g#d#ôl w#r#m b#nê 'n#qîm 'šer att#h
y#d#a'#t# w# att#h š#ma'#t# mî yit##yas#s#b#
lip##nê b#nê 'n#q

w#y#d#a'#t# hayyôm kî y#hw#h 'l#heyk##
hû'-h# 'b##r l#p##neyk## 'š 'k##l#h hû'
yaš#mîd##m w#hû' yak##nî#m l#p##neyk##
w#hôraš#t#m w#ha'ab#ad##t#m mah#r ka'šer dibber
y#hw#h l#k#

'al-t#mar bil#b##b##k## bah#d##p# y#hw#h
'l#heyk## 't##m mill#p##neyk## l#m#r
b#s#id##q#t#î h#b#î'anî y#hw#h l#rešet# 'et#-h# 'res#
hazz#t# ûb##riš#at# haggôyim h# 'l#h y#hw#h
môriš#m mipp#neyk##

l# 'b##s#id##q#t##k## ûb##y#šer l#b##b##k## att#h
b##' l#rešet# 'et#-ar#s##m kî b#riš#at# haggôyim
h# 'l#h y#hw#h 'l#heyk## môriš#m mipp#neyk##
ûl#ma'an h#qîm 'et#-hadd#b##r 'šer niš#ba' y#hw#h
la'#b##t#eyk## l#ab##r#h#m l#yis##h##q
ûl#ya'#q#b#

w#y#d#a'#t# kî l# 'b##s#id##q#t##k## y#hw#h
'l#heyk## n#t##n l#k## 'et#-h# 'res# hat#t#ôb##h
hazz#t# l#riš#t#h kî 'am-q#š#h-#rep# 't#h

z#k##r 'al-tiš#kah# 't# 'šer-hiq#s#ap##t#
'et#-y#hw#h 'l#heyk## bammid##b#r l#min-hayyôm
'šer-y#s##t#m m#eres# mis##rayim 'ad#-b# 'k#em
'ad#-hamm#qôm hazzeh mam#rîm h#yîtem
'im-y#hw#h

ûb##h##r#b# hiq#s#ap##tem 'et#-y#hw#h
wayyit##'annap# y#hw#h b#k#em l#haš#mîd#
'et##k#em

ba'#l#t#î h#h#r#h l#qah#at# lûh##t# h# 'b##nîm
lûh##t# habb#rît# 'šer-k#rat# y#hw#h 'imm#k#em
w# 'š#b# b#h#r 'ar#b#îm yôm w#ar#b#îm lay#l#h

¹ Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

² A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

³ Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

⁴ Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

⁵ Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD sware unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

⁶ Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

⁷ Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

⁸ Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

⁹ When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you,

leh#em l# ' #k#al#tî ûmayim l# ' š#t#tî#

wayyitt#n y#hw#h ' #lay 'et#-š#nê lûh##t# h# ' #b##nîm
k#t#ub#îm b# 'es##ba ' ' #l#hîm wa# 'lêhem
k#k##l-hadd#b##rîm ' #šer dibber y#hw#h 'imm#k#em
b#h#r mittôk# h# 'š b#yôm haqq#h#l

way#hî miqq#s# 'ar#b# 'îm yôm w# 'ar#b# 'îm l#y#l#h
n#t#an y#hw#h ' #lay 'et#-š#nê luh##t# h# ' #b##nîm
luh#ô#t# habb#rî#

wayy# 'mer y#hw#h ' #lay qûm r#d# mah#r mizzeh kî
ših##t# 'amm#k## 'šer hôs## 't## mimmis##r#yim
s#rû mah#r min-hadderek# 'šer s#iwwî#im '##û
l#hem mass#k##h

wayy# 'mer y#hw#h ' #lay l# 'm#r r# 'î#t# 'et#-h# 'm
hazzeh w#hinn#h 'am-q#š#h- 'rep# hû

herep# mimmennî w# 'aş#mîd##m w# 'em#h#eh
'et#-š#m#m mittah#at# hašš#m#yim w# 'e##eh
'ô#t#k## l#g#ôy- 's#ûm w#r#b# mimmennû

w# 'p#en w# 'r#d# min-h#h#r w#h#h#r b# 'r# b# 'š
ûš#nê luh##t# habb#rî# 'al š#tê y#d##y

w# 're' w#hinn#h h##t## 't#em layhw#h ' #l#hêk#em
' #t#em l#k#em ' #g#el mass#k##h sar#tem mah#r
min-hadderek# 'šer-s#iww#h y#hw#h 'et##k#em

w# 'et##p## biš#nê halluh##t# w# 'aş#lik##m m# 'al
š#tê y#d##y w# 'šabb#r#m l# 'ênêk#em

w# 'et##nappal lip##nê y#hw#h k#ri'š#n#h 'ar#b# 'îm
yôm w# 'ar#b# 'îm lay#l#h leh#em l# ' #k#al#tî ûmayim
l# ' š#t#tî# 'al k#l-h#at#t#a' t##k#em 'šer h##t## 't#em
la# 'ô#t# h#ra' b# 'ênê y#hw#h l#hak## 'isô

kî y#g##r#tî mipp#nê h# 'ap# w#hah##m#h 'šer
q#s#ap# y#hw#h 'lêk#em l#haš#mîd# 'et##k#em

then I abode in the mount
forty days and forty nights, I
neither did eat bread nor
drink water:

10 And the LORD delivered
unto me two tables of stone
written with the finger of
God; and on them was
written according to all the
words, which the LORD
spake with you in the mount
out of the midst of the fire
in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the
end of forty days and forty
nights, that the LORD gave
me the two tables of stone,
even the tables of the
covenant.

12 And the LORD said unto
me, Arise, get thee down
quickly from hence; for thy
people which thou hast
brought forth out of Egypt
have corrupted themselves;
they are quickly turned
aside out of the way which I
commanded them; they
have made them a molten
image.

13 Furthermore the LORD
spake unto me, saying, I
have seen this people, and,
behold, it is a stiffnecked
people:

14 Let me alone, that I may
destroy them, and blot out
their name from under
heaven: and I will make of
thee a nation mightier and
greater than they.

15 So I turned and came
down from the mount, and
the mount burned with fire:
and the two tables of the
covenant were in my two
hands.

16 And I looked, and,
behold, ye had sinned
against the LORD your
God, and had made you a
molten calf: ye had turned
aside quickly out of the way
which the LORD had
commanded you.

17 And I took the two tables,
and cast them out of my two
hands, and brake them
before your eyes.

18 And I fell down before
the LORD, as at the first,
forty days and forty nights:
I did neither eat bread, nor
drink water, because of all
your sins which ye sinned,
in doing wickedly in the
sight of the LORD, to
provoke him to anger.

19 For I was afraid of the
anger and hot displeasure,
wherewith the LORD was

wayyiš#ma‘ y#hw#h ’#lay gam bappa‘am hahiw’

ûb##‘ah#r#n hit##‘annap# y#hw#h m#’#d#
l#haš#mîd#ô w#’et##pall#l gam-b#‘ad# ‘ah#r#n b#‘#t#
hahiw’

w#’et#-h#at#t#a’t##k#em ’#šer-‘##î#em ’et#-h#‘#g#el
l#qah##tî w#’e##r#p# ’#t#ô b#’#š w#’ekk#t# ’#t#ô
t##h#ôn hêt##b# ‘ad# ’#šer-daq l#‘#p##r w#’aš#lik#
’et#-‘#p##rô ‘el-hannah#al hayy#r#d# min-h#h#r

ûb##t#ab##‘#r#h ûb##mass#h ûb##qib##r#t#
hatta’w#h maq#s#ip#îm h#yî#em ’et#-y#hw#h

ûb#îš#l#ah# y#hw#h ’et##k#em miqq#d##š bar#n#a’
l#’m#r ‘#lû ûr#šû ’et#-h#’#res# ’#šer n#t#attî l#k#em
wattam#rû ’et#-pî y#hw#h ‘#l#hêk#em w#l#’
he’#man#tem lô w#l#’ š#ma‘#tem b#q#lô

mam#rîm h#yî#em ‘im-y#hw#h miyyôm da’#û
’et##k#em

w#’et##nappal lip##nê y#hw#h ’#t# ‘ar#b#‘îm hayyôm
w#’et#-‘ar#b#‘îm hallay#l#h ‘#šer hit##napp#l#tî
kî-’#mar y#hw#h l#haš#mîd# ‘et##k#em

w#’et##pall#l ‘el-y#hw#h w#’#mar ‘#d##n#y y#hwih
‘al-taš#h##t# ‘amm#k## w#nah##l#t##k## ‘#šer
p#d#î#t## b#g##d##lek## ‘#šer-hôs##’t##
mimmis##rayim b#y#d# h##z#q#h

z#k##r la’#b##d#eyk## l#’ab##r#h#m l#yis##h##q
ûl#ya’#q#b# ‘al-t#p#en ‘el-q#šî h#’#m hazzeh
w#’el-riš#‘ô w#’el-h#at#t##’t#ô

pen-y#’m#rû h#’#res# ‘#šer hôs##’t##nû mišš#m
mibb#lî y#k##let# y#hw#h lah#b#î’#m ‘el-h#’#res#
‘#šer-dibber l#hem ûmi##in#’t#ô ‘ôt##m hôs#î’#m
lah#mit##m bammid##b#r

w#h#m ‘amm#k## w#nah##l#t#ek## ‘#šer hôs##’t##
b#k##h##k## hagg#d##l ûb#iz#r#‘#k## hann#t#ûy#h

wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

23 Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

